



INDISKA BIBLIOTEKET

Ett annat Indien

Möt indiska författare på Bokmässan!

Lagom till Bokmässan i Göteborg presenterar Indiska Biblioteket i samarbete med Tranan och Ordfront tre nya böcker med indisk litteratur i svensk översättning. I två antologier med dalitlitteratur möter vi ett annat Indien, oftast dolt för resenären. Två indiska författare, därtill en bildkonstnär och en litteraturvetare, medverkar vid årets Bokmessa. De kommer också att besöka Stockholm.

Anita Agnihotri, född 1956 i Calcutta, är författare och aktivist men arbetar också som statlig tjänsteman med byprojekt i Orissa och Västbengalen. Hon har skrivit ett tjugotal böcker på bengali. Några är översatta till engelska. Nu är hon aktuell på svenska med boken *Dagar i Mahuldiha*. Möt henne på Bokmässan!

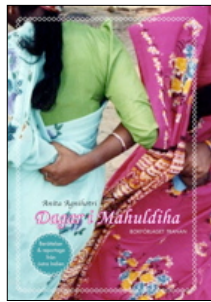
Indiska Bibliotekets två andra höstböcker ägnas åt daliterna, de kastlösa eller oberörbara. För första gången presenteras här den nya självbiografiska dalitlitteraturen på svenska. Bland novellförfattarna i *Berättelsen på min rygg* märks **Urmila Pawar** som skriver på marathi. Hon är en av de författare som inbjudits till Bokmässan.

I diktantologin *Detta land som aldrig var vår moder* medverkar en rad kända dalitpoeter. Boken illustreras med målningar och teckningar i färg av bildkonstnären **Savi Sawarkar**, som också kommer till Bokmässan. Det gör även **Vimal Thorat**, dalitaktivist, docent i litteraturvetenskap i New Delhi och tillsammans med socialantropologen **Eva-Maria Hardtmann** redaktör för dalitböckerna.

Indiska Biblioteket finns en trappa upp på Bokmässan, på Internationella Torget, **H02:13**, tillsammans med litteraturtidningen Karavan och projektet Litteraturen i världsperspektiv. Välkomna till montern, till seminarierna och till andra framträdanden med de indiska författarna!

Vill du ha mer information eller boka tid för intervjuer med de indiska författarna? Kontakta Indiska Biblioteket: Tomas Löfström, tomas.lofstrom@telia.com, tel 08 346776, 0730 228013; Birgitta Wallin, karavan@chello.se, tel 08 4420213, 0706 980036.

Nya böcker från Indiska Biblioteket



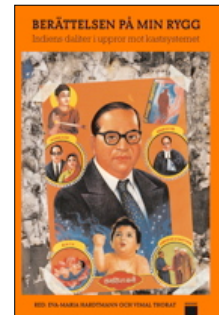
KÄRLEK, ARBETE, POLITIK! Babli, huvudperson i Anita Agnihotris roman **Dagar i Mahuldiha**, vill förbättra bybornas villkor och genomföra livskraftiga projekt. Samtidigt måste hon slåss mot byråkrati och korrupktion. Och som regeringstjänsteman slits hon mellan sitt officiella uppdrag, bybornas krav och livet som hustru och mor. Anita Agnihotri berättar på en gång ömsint och samhällskritiskt. Landsbygdens och vardagens Indien doftar från boksidorna. Utöver romanen innehåller boken också noveller och reportage.

Anita Agnihotri: Dagar i Mahuldiha. Berättelser och reportage från östra Indien. Översättning Joar Tiberg. Bokförlaget Tranan.

DE VILL FÖRÄNDRA VÄRLDEN. De vill mänsklig värdighet. De vill dikt på sina egna villkor. Daliterna kämpar mot kastsystemets förtryck. **Berättelsen på min rygg** innehåller noveller, aktivisttexter och historiska dokument. Diktantologin **Detta land som aldrig var vår moder** med dikter av arton dalitpoeter illustreras av konstnären Savi Sawarkar.



Berättelsen på min rygg. Daliterna i uppror mot kastsystemet. Red Eva-Maria Hardtmann och Vimal Thorat. Översättning Ann Björkhem, Hans O Sjöström, Zac O'Yeah. Ordfront.



Detta land som aldrig var vår moder. Dikter av indiska dalitpoeter och bilder av Savi Sawarkar. Red Eva-Maria Hardtmann och Vimal Thorat. Översättning Lars Andersson, Tomas Löfström, Birgitta Wallin. Bokförlaget Tranan.

Program för de indiska författarna

TORSDAG 15.30 Miniseminarium, F3

DAGAR I MAHULDIHA. Anita Agnihotri lyssnar till bybornas berättelser om dammbyggena och möter upproriska kvinnogrupper. Medverkar gör också översättaren **Joar Tiberg** och **Tomas Löfström**. Arr. Bok & Bibliotek i samarbete med: Indiska Biblioteket, Karavan, Tranan, Sida.

TORSDAG 16.20 Internationella Torget, Stora scenen

FÖRFATTARREBELLER. Urmila Pawar och Savi Sawarkar, indiska dalitaktivister, samtalar med deckarförfattaren **Kjell Eriksson**. Moderator: **Jan-Erik Pettersson**. Arr. Indiska Biblioteket, Karavan, Ordfront, Tranan.

FREDAG 10.00 Seminarium G4

FOTSPÅREN SKA GLÖDA I SOLEN. Urmila Pawar, Savi Sawarkar, Vimal Thorat och Eva-Maria Hardtmann diskuterar daliterna och kulturens betydelse för mänsklig värdighet.

Samtalsledare: **Zac O'Yeah**, Bangalore. Arr. Bok & Bibliotek i samarbete med: Indiska Biblioteket, Karavan, Ordfront, Tranan, Sida.

FREDAG 16.00 - 16.30 Sveriges Författarförbunds monter, A02:60

TRÄD, GRÄS OCH DAMMBYGGEN. Anita Agnihotri samtalar med **Birgitta Wallin** och **Joar Tiberg**. Förlag: Tranan.

LÖRDAG 15.00-15.20 Internationella Torget, Stora scenen

SKILDA VÄRLDAR. Anita Agnihotri och Majgull Axelsson samtalar om kluvenhet mellan olika roller: ämbetsman och aktivist, författare och journalist. Arr. Indiska Biblioteket, Karavan, Tranan.

LÖRDAG 14.00-14.30 Sveriges Författarförbunds monter, A02:60

BERÄTTELSEN PÅ MIN RYGG. Urmila Pawar och Savi Sawarkar presenteras av **Tomas Löfström**, Indiska Biblioteket.